



Population of Iga City
94,603

Foreign nationals
4,175

4.41% of population

31st January 2016

The city newsletter

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

Paperwork for Yellow-plate Vehicles and Mopeds けいじどうしゃ げんどうきつき じてんしゃ などの てつづき

Complete paperwork to take your vehicle off the road or change ownership early

Complete necessary paperwork within the month of March

Annual yellow-plate vehicle tax is charged to the person who is registered as the owner of the vehicle as of April 1st. Due to this, even if you take your car off the road or transfer ownership to someone else after April 2nd, you will be the owner registered as responsible for paying the vehicle's tax for that fiscal year.

Many people therefore rush to complete paperwork to take their car off the road or change ownership at the end of March every year. If you need to complete such paperwork, make sure you do so early with plenty of time to have it processed before the new fiscal year starts. This is also the case for white-plate vehicles, so please leave plenty of time to complete this paperwork, too.

Also, if you have given your vehicle to a car dealership to complete this paperwork on your behalf (both the vehicle and the number plate), be sure to check once again with the dealership that the paperwork has been completed.

《What you need to complete the paperwork》

Taking a car off the road: Inkan (personal seal), number plate, number plate issuing certificate (hyoshiki koufu shomeisho)

Changing ownership: Inkan of both the previous and new owner, number plate issuing certificate

You will need to take personal ID to complete all paperwork.

The type of paperwork and documents required to complete said paperwork differ depending on the type of vehicle, so be sure to check what exactly you need in advance.

《Enquiries regarding three and four-wheeled vehicles》

Yellow-plate Vehicle Inspection Association Mie (Keijidousha kensa kyokukai Mie) 059-234-8431

FAX 059-234-1326

《Enquiries regarding two-wheeled vehicles》 Mie Prefecture Yellow-plate Vehicles Association

059-234-8611 FAX 059-234-8613

《Enquiries regarding small, two-wheeled vehicles》 Chubu Transportation Dept. Mie Office

050-5540-2055 FAX 059-238-1302

《Enquiries regarding mopeds, special small vehicles and farming vehicles》

Tax Department 0595-22-9613 FAX 0595-22-9618



About reduction and exemption of Yellow-plate vehicles
Apply by: Tuesday 31st May

Motorcycles, Small Special Motor Vehicles, Two Wheeled Yellow Plate Vehicles, Two Wheeled Miniature Motor Vehicles 2016 ねんどの けいじどうしゃぜいの ぜいりつ

Due to local tax code reforms, taxes for two wheeled vehicles will increase from 2016.

(EG.) Motorcycles of 50cc or under (annual tax amount) Fiscal 2015 1000 yen Fiscal 2016 2000 yen

2 wheel vehicles over 250cc (annual tax amount) Fiscal 2015 4000 yen Fiscal 2016 6000 yen

3 or 4 wheeled Yellow Plate Vehicles

Tax rates will change for vehicles newly registered after April 1, 2015 and vehicles that have been registered for 13 years or more.

Registration Class	Tax Amount for Fiscal Year 2016		
	New before 31 March 2015	Newly registered vehicles after 1 April 2015	Vehicles first registered over 13 years ago
4 w private passenger vehicle	7,200 yen	10,800 yen	12,900 yen
4 w private goods vehicle	4,000 yen	5,000 yen	6,000 yen

"New Registration" refers to the first time the vehicle was registered and received a number plate.

Lower Tax Rates for Environmentally Friendly Vehicles

Yellow plate vehicles of three or more wheels that were first registered between 1 April 2015 and 31 March 2016 and that have high environmental standards such as reduced emissions and excellent fuel economy performance, will be eligible for lower tax rates from fiscal year 2016.

Vehicle Type	Tax Amount for Fiscal Year 2016		
	New rate of 75% reduction	New Rate of 50% reduction	New rate of 25% reduction
4 w private passenger vehicle	2,700 yen	5,400 yen	8,100 yen
4 w private goods vehicle	1,300 yen	2,500 yen	3,800 yen

<MONTHLY TAX PAYMENTS> **National Health Insurance (9th installment) Kokumin Kenkou Hoken**
~ Pay by March 31st

こんげつの のうぜい

Enquiries: Shuuzei-ka Tel. 0595-22-9612

My Number Cards now Available

こじん ばんごう かーど の こうふ が はじまります

If you applied to have a 'My Number' card, you will receive a notification soon by post soon informing you that it is ready for collection.

Please make sure that you go in person to the designated office to collect it.

You need to make an appointment to receive your card

In order to avoid delays and confusion, card collection is being done via an appointment system. Please make an appointment in advance by phone to confirm when you can collect your card, and where.

When you come to collect your card, bring the notification which you received by post.

If your personal seal (inkan) has been registered and you would like to use the convenience store collection service, then you will need your personal seal registration certificate.

If any of the following apply to you, you will need to complete some further paperwork.

You cannot come to collect your card in person because of extenuating circumstances such as illness or physical disability

You are 14 years old or younger

You are an adult ward

Please contact us for more details.

【Registration & Enquiries】 Jumin Ka 22-9645 FAX 22-9643

Financial Support for Helicobacter Pylori Screening & Sterilizing to End

びろりきん じょきん ひょう じょせい の しゅうりょう

Since 2012, financial support for screening and sterilizing of helicobacter pylori was made available by the city as a way to prevent stomach cancer. This financial support will be discontinued as outlined below.

Financial support for Screening: Until 31 March, 2016

Financial support for Sterilizing: Until 30 September, 2016

Please make use of the time remaining for screening and sterilizing.

Sterilization will only be available to those who received financial support to undergo screening by March 31, 2016.

There are certain requirements to be eligible for the financial support, such as being a resident of Iga and between the ages of 20 and 69, etc. Please enquire for further details.

【Enquiries】 Medical Welfare Policy Dept. (Iryou Fukushi Seisaku Ka) 22-9705 FAX 22-9673

Scholarships available for students しょうがくきん ぼしゅう あんない

There are scholarships available in Mie Prefecture to help cultivate upstanding young adults who have an international outlook.

Number of scholarships & amount:

*The amount awarded is the amount you pay in tuition fees at the academic institution you are enrolled in.

1 Personal expenses for study exchange overseas: No more than 10. Upper limit of 1,200,000 yen per year (840,000 yen if there are official links between the academic institutions)

2 Foreign exchange students in Japan: No more than 10. Upper limit of 600,000 yen a year

3 Foreign students studying medicine or nursing: No more than 5. Upper limit of 600,000 yen a year

Application deadline: 5pm on Friday 17th April.

Enquiries: Mie International Exchange Foundation TEL 059-223-5006 <http://www/mief.or.jp>

Shimin Seikatsu Ka TEL 0595-22-9702 FAX 0595-22-9641



What is LGBT? LGBT について

LGBT is an acronym made up for the four words 'lesbian' (women who are attracted to other women), gay (men who are attracted to other men), bisexual (people who are attracted to both men and women) and 'transgender' (people whose gender and biological sex are not the same). It is currently estimated that 1 in 13 people are LGBT. This is about the same ratio as people who are left handed, or people with an AB blood type, so LGBT has become a term that everyone should be aware of.

From April 1st 2016, Iga will introduce a system of official same sex partnerships (equivalent to marriage). By submitting a written declaration of their partnership, same sex couples can receive official documentation from the city to recognize their relationship. In order to be eligible, the couple must both be over 20 years of age and be either living together or planning to live together. After receiving the certification from the city, the couple will be able to access some of the municipal services offered to married couples such as municipal housing, etc. If their loved one has an operation at Ueno Sogo Hospital, spouses will be able to receive updates about their loved one's condition with their written consent.



Infant Health Checkups & Development Tests <あかちゃんのけんしん> Kenkou Suishin Ka TEL 0595-22-9653

In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

18 month Checkup (free)

This is a very important period in your child's development of basic functions such as speech, walking and so on, so the 18 month checkup is a general examination. Your child will be observed day by day to assess his or her emotional and physical development. Make use of this free checkup to make sure your child has a healthy upbringing.

【Examinations】Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date】15th March from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station) . 12th April from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga).



3 years (free)

This is the time when a child is becoming aware of his or herself and beginning the important process of independence from their mother. A more detailed evaluation will be carried out, including checks of physical and psychological development, as well as teeth, hearing and vision. Aside from observing your child's development, the 3 year exam is also a chance for families with children to talk with and socialize with one another.

【Examinations】Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date】17th March from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station). 14th April from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga).



Emergencies & Medical Assistance <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka TEL.0595-22-9705

If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

- Contact a health clinic (*shinryou sho*) or emergency clinic (*oukyuu shinryou jo*).

Iga shi Emergency Clinic TEL 0595-22-9990

【Place】Iga shi Ueno Kayamachi 1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】General and pediatrics * Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0
	9 : 0 0 ~ 1 2 : 0 0
Sundays, public holidays, year end holidays	1 4 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0
	2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0



- The Mie Medical Information Centre (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the centre on **TEL 0595-24-1199**

* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.

- The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance Shimin Byouin

* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way Okanami and Nabari Hospitals

March						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
		1 Nabari	2 Okanami Nabari	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami Nabari	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami Nabari	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami Nabari	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Shimin	30 Okanami Nabari	31 Nabari	* Except pediatrics	

Hours:

Shimin & Nabari

Weekdays:

From 17:00 to 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

From 08:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00 to 09:00 the following day

Wednesdays 17:00 to 08:45 the following day

Sundays 09:00 to 08:45 the following day

* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

MIE CHILD HEALTH HOTLINE

<みえ こども いりょう ダイアル>

Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service.

【Appropriate for】Children less than 18 years of age or their family members

【Telephone & Times】 8 0 0 0 (059-232-9955) Every day from 19:00 to 23:30



Advice & Counseling for Foreigners がいこくじんのための そうだん

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

【Place】 Ground floor of City Hall, in the **Shimin Seikatsu Ka division** **Tel. 0595-22-9702**

Information for Foreigners がいこくじんのための じょうほう

You can also find lots of useful and relevant information at the websites below:

伊賀市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重県[PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防災みえ[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/> **For information about what to do during a disaster, look here!**

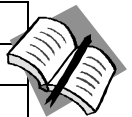
三重県国際交流財団[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

Japanese Language Classes & Learning Support Classes にほんご & がくしゅうしえん きょうしつ

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school

If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Name	Iga Nihongo no Kai	Sasayuri Learning Support Classes
Times	Wednesday, 19:30 ~ 20:30 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each class	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629



Hot Topics < そうだんいん だより >

What is life long learning?

しょうがいがくしゅう

It's important to keep learning throughout your life, and not just for work purposes. By gaining more in-depth knowledge about your hobbies, or studying for a new qualification, you can enrich your day to day life. Lifelong learning is promoted in Iga.

Changes to the payment notification for Water Charges and Sewage Charges
すいどうりょうきん・げすいどうりょうきん とう
のうにゅう つうち のようしき へんこう
 The payment notification format will change from April. The postcard notification which you received until now will be sent as an A4 document enclosed in an envelope. There will be no change in payment methods.

【Enquiries】 About water charges:
 24-0003 FAX 24-0006
 Iga Water Customer Service Center
 24-0013
 About sewage charges: Sewage
 Division 43-2318
 Fax 43-2320 (until March 31)
 24-2136
 FAX 24-2138 (from April 1)

Graduation and Matriculation Ceremonies

そつぎょうしきとにゅうがくしき

In Japan, graduation and matriculation ceremonies take place in March and April. These are formal, celebratory occasions and there are certain rules of etiquette when attending as a parent or guardian. Be sure to turn your phone off or put it on silent mode before the ceremony begins. Also, do not wear clothing that is too flashy. The most important people in the ceremony are the children, so the parents do not have to show off.

For graduation ceremonies, black or navy is common, and for matriculations navy or grey are common. As much as possible it is a good idea to wear formal clothing.

Avoiding excessive jewelry is also recommended and wearing only necessary rings (e.g. wedding ring) is seen as the most fashionable.

Plum Festival うめまつり

Come and enjoy this once in a year event and get to know some new people.

【Date】 18 March (Fri), 19:00 ~ 21:00

【Venue】 Raitopia Oyamada Hall

【Details】 Chindon Futuro

A short play about human rights by Nunohiki Residents Association

Street Performance and Chorus
 Magnetic guidance loop available

【Enquiries】 Raitopia Oyamada 47-1160

FAX 47-1162

NINJA FESTA 2016

にんじゃふえすた 2016

On Saturdays, Sundays and Public Holidays during the NINJA FESTA season you will be able to transform into a ninja on the fifth floor of Haitopia Iga and visit six different ninja dojos around town. You can choose between red, blue, even pink and other colours for your own ninja costume. At the dojo, you can get a taste of being a ninja by trying various types of ninja training including shuriken (ninja stars) and blow darts. There are also prizes for those who can successfully spot all the ninja secretly hiding around town, and many other events taking place throughout the festa season. Ninja costumes will also be available for rent on weekdays, too. Enjoy this unique season in the Iga calendar. Come along, dress up, and become a ninja!

Enquiries: Tourism Strategy Dept.

TEL0595-22-9670
 FAX0595-22-9695

